

Zeitschrift:	Bulletin pédagogique : organe de la Société fribourgeoise d'éducation et du Musée pédagogique
Herausgeber:	Société fribourgeoise d'éducation
Band:	80 (1951)
Heft:	7
Artikel:	Le choix du terme propre
Autor:	Coquoz, E.
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-1040627

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Le choix du terme propre

Le choix du terme propre est souvent bien difficile. On ne peut pas toujours se servir de synonymes. Ces derniers ne sont pas interchangeables ; s'ils expriment la même idée, ils marquent cependant une nuance. Quelle que soit la chose que l'on veut dire, il n'y a jamais qu'un mot pour l'exprimer. La réflexion est ici particulièrement nécessaire et il semble plus rationnel et plus vrai d'apprendre, au fur et à mesure, les mots qu'exige le sens.

Nous sommes au mois de mai ou de juin. Les paysans fauchent l'herbe autour de la ferme. Partout, dans leurs promenades, les enfants, ont observé la scène. Comme rédaction, je leur propose : « J'ai vu les paysans faucher l'herbe. »

Tous sont bien documentés et la préparation va bon train. Soudain, j'arrête au passage une phrase très simple qui exprime une vision exacte, une observation intéressante. Je l'écris à la table noire : « Les sauterelles s'enfuient en bondissant devant le... faucheur. » Je laisse une place vide entre l'article et le nom. Pourquoi cette place vide ? Mes élèves le devinent : il faut chercher un qualificatif convenable.

Les réponses se succèdent : « Laborieux... robuste... habile... vigoureux. » Je ne suis pas satisfait. Après un moment de silence, j'écris ces mots au tableau et je conviens bien que le paysan peut être robuste, adroit, vigoureux, mais qu'il importe aux sauterelles que le faucheur soit fort, habile ou laborieux ; elles fuiraient même devant un faucheur faible ou maladroit. Pourquoi donc fuient-elles ? La classe reste quelques instants silencieuse : le temps de réfléchir. Bientôt les réponses arrivent. Les sauterelles craignent pour leur vie : elles ont peur d'être massacrées.

Alors, c'est une nouvelle salve de qualificatifs : « Dangereux... redoutable... terrible... » Mes élèves ont compris et, triomphalement, j'écris au tableau noir : « Les sauterelles s'enfuient en bondissant devant le *redoutable* faucheur. » Le qualificatif redoutable est venu, très exactement, combler le vide et faire partie intégrante de la phrase.

E. Coquoz.

Vacances d'écoliers en Italie

La Fondation en faveur des enfants italiens à l'étranger organise des colonies de vacances pour les enfants des familles italiennes domiciliées à l'étranger ; à ces colonies de vacances seront aussi admis des enfants suisses.

Lieu de vacances : le bord de la mer ou les Apennins.

Date : 1 mois, entre le 1^{er} juin et le 30 septembre.

Prix : 600 lires par jour et par personne.

Les parents que cela intéresse pourront obtenir plus amples renseignements et s'inscrire auprès de la Légation d'Italie à Berne, Chancellerie consulaire.